

ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К РАБОТЕ С НАУЧНЫМ ТЕКСТОМ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

СУХАНОВА Т.Е, КРЫСЕНКО Т.В.

Національний фармацевтичний університет, Харків

Работа с научными текстами стала одной из важнейших частей методической работы с первых дней обучения на основных факультетах. Она определяет качество слушания лекций, участия в работе на семинарских занятиях, написания курсовых и дипломных работ. От того, насколько хорошо сформировано умение фиксировать полученную из устных и письменных источников информацию и умение продуцировать самостоятельные высказывания в письменной форме (конспекты, рефераты, аннотации, рецензии), во многом зависят успехи иностранных студентов в овладении ими специальными предметами и, в конечном счете, их профессиональный уровень [2].

Текст является исходной и конечной единицей обучения при коммуникативном подходе, так как он представляет собой образец функционирования языка [1, 35]. Работа с научным текстом предусматривает несколько этапов: ввод – работа с текстом – проверка. На начальном этапе работы («Ввод») текст следует разделить на несколько смысловых частей. Затем к каждой части постепенно по ходу работы вводятся новые слова с помощью наглядности, толкования, перевода и т.п. Преподавателем записываются новые слова (глаголы с вопросами и словосочетания с ними), синонимичные конструкции, отглагольные существительные. На данном этапе эффективно проводить проверку понимания новой лексики с помощью презентаций. Далее прочитывается часть текста, к которой уже даны и

растолкованы новые слова, словосочетания, конструкции. С помощью вопросов преподаватель проверяет понимание студентами данной части текста. Продолжается работа со следующими частями текста по такой же схеме.

Вторым этапом работы является собственно работа с текстом. Здесь предполагается выполнение лексико-грамматических заданий (по учебнику либо по подготовленным преподавателем материалам): поставить существительные во множественном числе; согласовать прилагательные с существительными; образовать отглагольные существительные; поставить вопросы к глаголам в предложении или словосочетании; поставить глагол в нужной форме и подобные. На этом этапе рекомендуется провести чтение текста на время с последующим анализом фонетических ошибок. Одним из видов работы может быть чтение текста по предложениям, во время которого к каждому предложению студенты по очереди задают смысловой вопрос (либо задают вопросы к каждому слову в предложении). Кроме того, для студентов полезным будет чтение текста с трансформацией (где возможно) синонимичных конструкций.

Преподаватель может разделить студентов на две группы. Студентам первой группы по очереди предлагается выписать из определённой части текста основные глаголы с вопросами к ним (на доске); студенты второй группы должны устно составить словосочетания или предложения с данными глаголами. Таким образом, на доске оказываются выписанными и отработанными со студентами все опорные глаголы из текста.

После выполненных заданий текст читается по частям, и теперь уже не к глаголу, а к каждой части текста студентам предлагается составить вопрос по содержанию. Постепенно эти вопросы в виде вопросительного или назывного предложения записываются преподавателем на доске, образуя план текста. Каждая часть плана должна оказаться напротив глаголов, соответствующих данной части текста. С помощью опорных глаголов и записанных частей плана студенты учатся рассказывать текст. Они читают часть плана и с опорными

глаголами составляют предложение.

Заключительным этапом работы является «Проверка» понимания и знания текста. Для этого вида работы характерны ранее подготовленные письменные или устные задания к тексту: в словосочетании или в предложении написать слова в нужной форме; вставить глаголы из текста в предложение; закончить предложения; написать синонимичные предложения; написать ответы на вопросы; образовать отглагольные существительные; заменить глагольные словосочетания именными и др.

Если текст позволяет, можно вместе со студентами или предложить им самостоятельно создать график, схему, таблицу и с её помощью рассказать текст (каждый студент составляет свой график на доске). Вариантом работы может быть запись плана текста и воспроизведение текста по плану.

Приведём пример работы с научно-популярным текстом. Для этого возьмём фрагмент из текста «Солнце» [2, 130]: «Часть энергии, излучаемой Солнцем, попадает на Землю. На 1 границы земной атмосферы поступает в секунду около 2 кал, но до поверхности Земли доходит около 40–50% этой энергии, а 40% её отражается от атмосферы и уходит в мировое пространство. Поэтому межпланетный путешественник будет видеть нашу планету как яркую звезду. Приблизительно 15% поглощается атмосферой. Тепловые лучи, идущие непосредственно от Солнца и отраженные Землёй, по пути нагревают воздушный океан, окружающий нашу планету. Нагревается и Земля».

Из данного фрагмента выберем глаголы и для наглядности представим в таблице с возможными вопросами, образованными отглагольными существительными и примерами словосочетаний.

глагол	управление	отглагол. сущ.	словосочетание
попадать	откуда? куда?	попадание	попадает на Землю
поступать	откуда? куда?	поступление	поступает на земную
излучать	что куда?	излучение	атмосферу
доходить	до чего?	доход	излучает энергию

уходить	откуда? куда?	уход	доходит до поверхности
отражаться	от чего?	отражение	Земли
поглощаться	чем?	поглощение	уходит в мировое
окружать	что?	окружение	пространство
нагревать	что?	нагревание	отражается от атмосферы
			поглощается атмосферой
			окружает планету
			нагревают воздушный океан

После работы с глаголами следует рассмотреть прилагательные: *земной, мировой, межпланетный, яркий, тепловой*, и предложить студентам согласовать их с существительными: *атмосфера, пространство, путешественник, звезда, лучи* (земная атмосфера, мировое пространство, межпланетный путешественник, яркая звезда, тепловые лучи).

Следующим этапом работы могут быть все возможные задания и упражнения с причастиями, представленными в тексте: *излучаемый, идущий, отраженный, окружающий*, а также причастиями, образованными от глаголов, приведенных в таблице. Приведём примеры возможных заданий: а) сказать, от каких глаголов образованы причастия; б) образовать действительные и страдательные причастия настоящего и прошедшего времени; в) составить предложения с данными причастиями; г) трансформировать осложнённые предложения в сложные с союзным словом *который* и т.д.

Следует показать студентам ряды однокоренных слов таких как: *излучаемый, излучать, излучение, луч, лучевой; окружающий, окружать, окружение, круг, круглый*. Ввести эти слова в предложения. Кроме того, необходимо провести работу с синонимичными конструкциями, например: *излучать = выделять, попадать = поступать, доходить = достигать, нагревать = повышать температуру, межпланетный путешественник = астронавт, наша планета = Земля*.

Рассмотрев синонимы и выполнив разнообразные задания с ними, можно

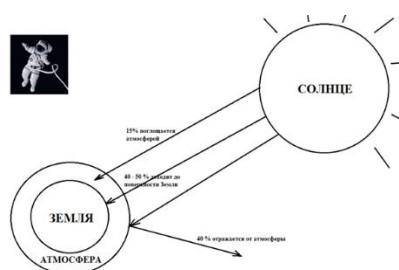
предложить студентам трансформировать выбранный нами фрагмент текста следующим образом: «Часть энергии, которая выделяется Солнцем, *поступает* на Землю. На 1 границы земной атмосферы *попадает* в секунду около 2 кал, но поверхности нашей планеты *достигает* около 40–50% этой энергии, а 40% её отражается от атмосферы и уходит в мировое пространство. Поэтому *астронавт* будет видеть *Землю* как яркую звезду. Приблизительно 15% *поглощает* атмосфера. Тепловые лучи, которые *поступают* непосредственно от Солнца и *отражаются* Землёй, по пути *повышают* температуру воздушного океана, который *окружает* нашу планету. *Повышается* и температура Земли».

Теперь когда, сняты все трудности понимания лексики, мы можем перейти к составлению плана данной части текста. Общим вопросом для рассматриваемого фрагмента будет:

Куда идёт солнечная энергия?

- отражается атмосферой;
- поглощается атмосферой;
- доходит до поверхности Земли.

Использование составленного плана и опорных слов облегчает студенту запоминание текста и последующее его продуцирование. Для повышения интереса студентов можно вместе с ними создать следующую схему или предложить им нарисовать собственную:



Таким образом, на занятиях по русскому языку как иностранному в учебный процесс нужно вводить реальные, аутентичные тексты для чтения, поскольку с помощью текста отрабатываются необходимые студенту речевые модели. Благодаря работе с текстом, студенты видят и понимают, как данные

модели функционируют в языке.

Литература:

1. Акишина А.А. Учимся учить. Для преподавателей русского языка как иностранного / А.А. Акишина, О.Е. Каган – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 256 с.
2. Воробьёва Г.К. *Современный научный текст* в преподавании РКИ студентам-лингвистам: Учеб. пособие / Г.К. Воробьёва, Л.С. Корчик, Е.Ю. Куликова – М.: РУДН, 2008. – 257 с.
3. Филянина Н.Н. Практический курс по русскому языку. Естественнонаучный профиль / Н.Н. Филянина, Т.В. Гаврюшенко, Т.Е. Суханова, В.В. Цыганенко, Т.В. Крысенко и др. – Харьков: НФаУ, 2011. – 240 с.